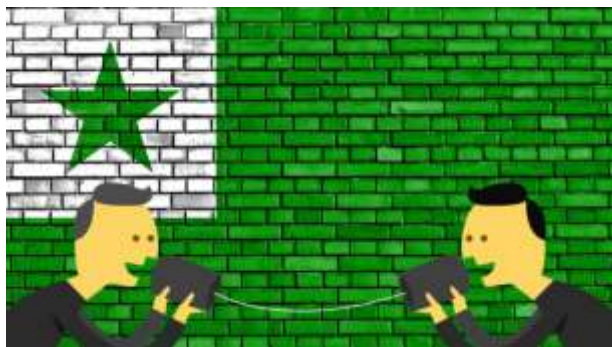


ЧУДОВИЙ МЕТОД ВИВЧЕННЯ МОВИ ЕСПЕРАНТО



Як вам відомо, існує багато методів вивчення (викладання) мови есперанто. Я хочу розповісти вам про дуже цікавий та перспективний метод вивчення есперанто. Фактично цей метод можна застосувати для вивчення будь-якої мови і він завжди дає ЧУДОВІ результати. Я сам використовував цей метод, коли вивчав есперанто і можу засвідчити, що він ЧУДОВО функціонує. Цей метод є настільки ж легким, наскільки і складним. Легким він є тому, що потрібно ТІЛЬКИ вивчити абетку та дізнатися про правила читання. Зробити це можна досить легко та швидко. А потім потрібно лишень взяти якусь книгу, написану гарною мовою (я раджу книги угорського письменника-есперантиста Іштвана Немере (István Nemere)) та розпочати читати її вголос. ТІЛЬКИ ЧИТАТИ! Вголос. Але! Спочатку і до кінця та багаторазово!!! Важлива умова – **НЕ ВИКОРИСТОВУВАТИ СЛОВНИКИ!!!** Навіть людина, яка починає вивчення мови есперанто «з нуля», прочитавши книгу 5 разів (краще – до 10 разів!) без словника зрозуміє дуже багато, зрозуміє, про що саме йдеться та чим займаються персонажі відповідного твору. І чим більше книжок ви таким чином прочитаете, тим більшим буде ваш прогрес у вивченні мови. На додачу дуже бажаним буде прослуховування озвучених книг, радіопередач мовою есперанто та пісень. Після того, як буде прочитано кілька книг, бажано почитати якийсь підручник мови есперанто або ж записатися на курси цієї мови. Але читання та прослуховування слід продовжувати. Дуже корисною буде також участь в різних есперанто-мовних заходах та зустрічах.

Величезна перевага цього метода полягає в тому, що учень не повинен зазубрювати сотні чи тисячі слів. Цей феномен є досить дивним для розуміння, але якщо проявити наполегливість в читанні звичайних книг або прослуховуванні озвучених книг, то нові для вас слова та вирази начебто самі собою вкладаються в голову і їхнє значення стає зрозумілим без застосування словника! Відчуття при цьому просто фантастичні! Ви наче відчуваєте свою причетність до якоїсь магії... І все це – тільки завдяки простому читанню текстів! А за деякий час ви з подивом відзначите, що і під час розмови вам вже не потрібно підшукувати необхідні слова та вирази, бо вони з легкістю спливатимуть у вашій свідомості в потрібний момент.

На жаль, цей метод не дає 100% розуміння тексту, що використовується. Отже, за деякий час для перекладу окремих слів, що зустрічаються доволі рідко, ви можете звернутися до словника. Але ТІЛЬКИ НЕ НА ПОЧАТКУ! Це суворо заборонено!

Але чому я писав, що цей метод є складним? Тому що багато людей помилково вважають, що вони вже все знають про методи вивчення іноземних мов та воліють

діяти лише так, як це найчастіше роблять в багатьох школах: підручники, уроки, словники та обов'язкове та виснажливе зазубрювання нових слів (чи їхніх коренів). Я десь читав, що 95 людей зі 100, які використовують подібний метод, ніколи не досягають успіху у вивченні мови. Жахлива статистика! Але я трохи відхилився. Складність запропонованого мною метода полягає в тому, що люди не вірять, що таким чином можна швидко вивчити мову. Багато хто каже приблизно таке: «Цей метод неможливо використовувати, тому що я ніколи не зрозумію значення слів, навіть якщо я прочитаю якусь книгу сто разів». Але спробувати та переконатися в протилежному вони не бажають... Інші стверджують, що вони самі знають, як вчити мови і для цього завжди обов'язково потрібні підручники та словники. І тільки згодом (можливо за кілька років), коли вони вивчать тисячі слів, вони зможуть розпочати читання.

Чудову книгу про подібну методику написала угорська поліглотка та перекладачка Като Ломб (Kato Lomb), яка у різній мірі володіла 16 мовами. У перекладі з угорської книга має назву «Как я изучаю языки». Дуже раджу знайти цю книгу в мережі інтернет та прочитати її!

Олександр Грищенко, Україна
vs-06@ukr.net

(стаття була оприлюднена в групі „e-ins” комп'ютерної мережі “FidoNet”, 26.07.2006, звідки була передрукована в журналі «Internacia Pedagogia Revuo» - органі ILEI - Міжнародної Ліги викладачів мови есперанто (2008/2, стор.37-38)
<https://dvd.ikso.net/revuo/IPR/2008/2.pdf>

Internacia Pedagogia Revuo (2008/2, p.37-38)

Forumo

Kiel vi scias, ekzistas pluraj metodoj de lernado (instruado) de E-o. Mi volas rakonti al vi pri tre interesa kaj perspektiva metodo de lernado de E-o. Fakte tiu metodo estas aplikebla al lernado de ajna lingvo kaj donas BONEGAJN rezultojn. Mi mem uzis ĝin, kiam mi estis komencanto kaj povas aserti, ke ĝi **BONEGE** funkcias. La metodo estas kiom facila, tiom malfacila. Facila ĝi estas, ĉar oni bezonas NUR ellerni alfabeton kaj ekscii regulojn de legado. Tio estas sufiĉe facile kaj rapide efektivebla. Kaj poste oni devas nur preni iun libron, verkitan en bona E-o (mi rekomendus librojn de hungara verkisto István Nemere) kaj laŭtlegi ĝin. NUR laŭtlegi. Sed! Ĝisfine kaj plurfoje!!! Tre grava kondiĉo – **ONI NE UZU VORTAROJN!!!** Eĉ nula komencanto, traleginta libron 5-foje (pli bone – ĝis-10-foje!) sen vortaro komprenos multon, komprenos, pri kio temas kaj kion faras la herooj de la koncerna verkaĵo. Ju pli da libroj oni tiamaniere tralegos, des pli rapide oni progresos. Aldone estas tre dezirinde aŭskulti diversajn radio-elsendojn en E-o (ekzemple en la paĝaro www.radioarkivo.com), kantojn, partopreni en iuj ne-krokodilaj E-aranĝoj. Post tralego de kelkaj libroj dezirindus

eklegi iun lernolibron aŭ viziti elementan kurson. Sed legadon (kaj aŭskultadon) oni devas daŭrigi.

Unu el la grandaj avantaĝoj de tiu metodo estas la fakto, ke la lernanto ne devas parkerigi centojn kaj milojn da vortoj. Mirinde, sed post iom da persisto en legado vortoj kaj esprimoj kvazaŭ mem facile enkapiĝas. Kaj ilia signifo fariĝas komprenebla sen uzo de vortaro! Bedaŭrinde, tiu metodo ne ebligas 100-procentan komprenon de uzata teksto, do iom pli poste vi povas por traduko de apartaj malofte uzataj vortoj konsulti vortaron. Sed **NUR NE EN LA KOMENCO!** Tio estas strikte malpermesita!

Sed kial mi skribis, ke tiu metodo estas malfacila? Ĉar multaj homoj erare pensas, ke ili jam ĉion scias pri metodoj de lernado de fremdaj lingvoj kaj preferas agi nur tiel, kiel oni faras tion plej ofte en multaj lernejoj: lernolibroj, lecionoj, vortaroj kaj nepra kaj pena parkerigado de novaj vortoj (aŭ radikoj). Mi ie legis, ke 95 homoj el 100 uzantaj similan metodon, neniam sukcesas ellerni lingvon. Terura statistiko! Sed mi iom devojiĝis. La malfacileco de tiu metodo estas en tio, ke homoj ne kredas, ke tiamaniere oni povas rapide ellerni la lingvon. Multaj asertas proksimume la jenon: „Tiu metodo ne estas uzebla, ĉar mi neniam komprenos la sencon de la vortoj, eĉ se mi centfoje tralegos iun libron”. Sed provi kaj konvinkiĝi pri la malo ili ne deziras... Aliaj asertas, ke ili mem scias, kiel oni povas lerni lingvojn kaj por tio ĉiam nepre estas bezonataj lernolibroj kaj vortaroj. Kaj nur poste (eble post jaroj), kiam ili jam parkerigos milojn da vortoj, oni devos komenci legadon.

Bonan libron pri simila metodo verkis hungara tradukistino Kato LOMB, kiu diversgrade posedis 16 lingvojn. La libro nomiĝas „Kiel mi lernas lingvojn”. Estas interese scii, al kiom da lingvoj ĝi estis tradukita? Ĉu iu el la legantoj povas informi min pri iuj nacilingvaj tradukoj? Ĉu iu uzas tiun metodon (aŭ similan al ĝi)?

Oleksandr Hriŝĉenko, Ukrainio
vs-06@ukr.net

(aperis en la dissendolisto „e-ins” de komputila reto “FidoNet”, 26.07.2006)

de kie estis retajpita en ĵurnalo «**Internacia Pedagogia Revuo**» - organo de **ILEI** - Internacia

Ligo de Esperanto-Instruistoj (2008/2, pp.37-38)

<https://dvd.ikso.net/revuo/IPR/2008/2.pdf>